



Heidi Ektvedt
(514) 457-6291
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

MOT DE LA MAIRESSE

Animé par un désir de préserver nos infrastructures, le conseil a attribué le contrat pour l'enveloppe extérieure du **Centre communautaire Fritz (518 436,07 \$)**. Le bâtiment sera fermé pendant la durée des travaux, qui devraient se terminer en décembre. Construite en 1910 comme résidence principale d'une ferme laitière, elle a été achetée par la Ville en 1979.

Notre **bibliothèque municipale s'est classée à 97 % par rapport à la moyenne québécoise de 67 %** dans le classement Biblioqualité 2019. Merci à **Chris Marsh, Linda Audet, aux cadres bénévoles et aux nombreuses personnes qui y consacrent leur temps.**

« **À la santé des 15 ans** » de l'équipe de **Sauvetage Baie-D'Urfé!** Des bénévoles au service de notre communauté sous la direction de **Wayne Belvedere**, et soutenus par **Georges Motz et Tony Brown.**

Baie-D'Urfé est fière de compter **M. Ebrahim Noroozi** parmi ses résidents de longue date. Il a été exceptionnellement honoré en recevant la **Médaille du souverain pour les bénévoles du Canada.** « Son dévouement au bénévolat découle d'une croyance profondément ancrée en lui selon laquelle redonner est essentiel au succès d'une communauté, mais également d'un désir de croissance personnelle et de mieux connaître le monde dans lequel nous vivons », cite le *McGill Reporter*.

VOTRE CONSEIL MUNICIPAL YOUR MUNICIPAL COUNCIL



Tony Brown
(514) 457-1592
tbrown@baie-durfe.qc.ca



Wanda Lowensteyn
(514) 476-5722
wlowensteyn@baie-durfe.qc.ca



Tom Thompson
(514) 457-9084
tthompson@baie-durfe.qc.ca



Nadia Bissada
(514) 457-5324
nbissada@baie-durfe.qc.ca



Brigitte Chartrand
(514) 457-5324
bchartrand@baie-durfe.qc.ca



Stephen Gruber
(514) 457-5324
sgruber@baie-durfe.qc.ca

MAYOR'S MESSAGE

Committed to preserving our infrastructure, Council awarded the contract for the exterior envelope of the **Fritz Community Centre (\$518,436.07)**. The building will be closed for the duration of the work, expected to be completed in December. Built in 1910 as the main farmhouse for a dairy farm, it was purchased by the Town in 1979.

Our **municipal library ranked 97% compared to the average of 67%** across Quebec by Biblioqualité for 2019. Thanks to the commitment of **Chris Marsh, Linda Audet, volunteer executives and the many who dedicate their time.**

“**Cheers to 15 Years**” Baie-D'Urfé Rescue Squad! Volunteers servicing our community under the leadership of **Wayne Belvedere**, and supported by **Georges Motz and Tony Brown.**

Baie-D'Urfé is proud to call **Mr. Ebrahim Noroozi** a long-time resident. He was exceptionally honoured, receiving **The Sovereign's Medal for Volunteering by Canada.** “His dedication to volunteerism stems from a deep-rooted belief that giving back is essential to the success of a community, but also key to one's personal growth and understanding of the world we live in”, quoted in the *McGill Reporter*.

Heidi Ektvedt, Mairesse | Mayor



COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Merci à tous ceux qui m'ont soutenu lors de l'élection partielle de juillet.

Au cours de la campagne, la réforme des règlements municipaux, en particulier en ce qui concerne le réaménagement, était l'une des questions qui semblaient le plus interpeller les résidents.

Une réforme est nécessaire, et une réunion de consultation publique sera organisée afin de recueillir vos commentaires pour la version finale.

Je vous encourage donc à faire un peu de lecture qui, certes, ne sera pas aussi captivante que le dernier roman de Jack Reacher, mais qui pourrait certainement vous être d'une grande utilité. Nos règlements sont publiés sur le site Web de la Ville. Veuillez jeter un œil aux règlements suivants, qui me semblent les plus pertinents par rapport aux préoccupations dont on m'a fait part :

Le règlement 875, chapitres 3 et 4, qui traitent de l'emplacement des terrains, de la taille des bâtiments, etc., et l'article 5.5 du chapitre 5 concernant les arbres.

Le règlement 969 concernant les nuisances.

Le règlement 1047 concernant le plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA). Ce règlement est limité dans son champ d'application et large dans ses critères d'évaluation. Cependant, il a été suggéré qu'il s'applique à l'ensemble de la ville. Je vous recommande donc de consulter le PIIA de Beaconsfield, dont la portée est plus grande et les critères d'évaluation plus spécifiques. L'article 25 du chapitre 2 est le plus pertinent. Je vous suggère le règlement de Beaconsfield, parce que pendant les années de fusion, l'ensemble de la ville était soumis à ce règlement ou à une version très similaire de ce dernier.

Tom Thompson
Conseiller | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

Thank you to everyone who supported me in the July by-election.

During the campaign, one of the issues that seemed important to residents is by-law reform, particularly as it relates to redevelopment.

There is a need for reform, and there will be a public consultation meeting to get your input for the final version.

So, I'm going to encourage you to do some reading. It won't be as riveting as the latest Jack Reacher novel, but it could be useful. Our by-laws are on the Town's website. Please take a look at the following, which I think are the most appropriate to the concerns that I have heard:

By-Law 875, Chapters 3 and 4 which deal with land sites, building size, etc. and Chapter 5 Article 5.5 concerning trees.

By-Law 969 concerning nuisances

By-Law 1047 Site Planning, Architectural and Integration Program (SPAIP). This by-law is limited in area of application and broad in its evaluation criteria. However, it has been suggested that it apply to the whole Town, so I would also recommend you look at Beaconsfield's SPAIP, which is greater in scope and more specific in evaluation criteria. Chapter 2 Section 25 is the most relevant section. I suggest Beaconsfield's by-law because during the merger years, the whole of the Town was subject to this regulation or to a very similar one.





CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE

ENVIRONMENTAL REVIEW



Fosse septique

L'opération de vidange de cette année est terminée. Nous souhaitons rappeler les points essentiels à considérer pour maintenir votre système septique en bon état :

- Vidanger votre fosse septique une fois tous les deux ans (Q-2, r. 22) ;
- Avoir un contrat d'entretien en cours en tout temps (Q-2, r. 22) ;
- Avoir les couvercles accessibles et visibles en tout temps (Q-2, r. 22) ;
- Éviter de jeter dans les toilettes : graisses alimentaires et huiles, litière pour chats, cotons-tiges et rondelles en coton, condoms, cheveux, lentilles de contact, serviettes hygiéniques, tampons, etc. **Rappelez-vous simplement que nous n'envoyons aux toilettes que des excréments, de l'urine et du papier hygiénique ; rien d'autre !**

Septic Tank

This year's pumping operation is over. We would like to remind you of the essential points to consider in order to maintain your septic system in good condition:

- Empty your septic tank once every two years (Q-2, r. 22)
- Have a maintenance contract in place at all times (Q-2, r.22)
- Make sure that the covers are accessible and visible at all times (Q-2, r. 22)
- Do not flush down the toilet: cooking fats and oils, cat litter, cotton swabs and cotton balls, condoms, hair, contact lenses, sanitary napkins, tampons, etc. **Remember that the only things we flush are feces, urine and toilet paper; nothing else!**



Merci à notre partenaire ARPE Québec

Nous tenons à souligner la précieuse collaboration de notre partenaire lors de la collecte des RDD. Grâce à ARPE Québec, tous les produits électroniques déposés seront recyclés.

Thanks to Our Partner EPRA Québec

We would like to acknowledge the precious collaboration of our partner during the HHW collection. Thanks to EPRA Québec, all the electronic products dropped off will be recycled.





QUOI DE NEUF

Jour de l'Action de grâce

Veillez prendre note que l'hôtel de ville et les Travaux publics seront fermés le lundi 10 octobre.

La collecte des branches et des encombrants seront reportés exceptionnellement au mardi 11 octobre, en même temps que la collecte du recyclage et des matières organiques.

Conseil Jeunesse

Prochaines réunions à la bibliothèque de Baie-d'Urfé :

- Mardi 25 octobre, à 19 h,
- Mardi 29 novembre, à 19 h.

Tous les jeunes de Baie-D'Urfé âgés de 10 à 17 ans sont les bienvenus.

Soirée de jeux effrayants

Le Conseil jeunesse est heureux de vous inviter à une **soirée de jeux effrayants** (jeux de société, ping-pong, baby-foot, et plus), **le vendredi 21 octobre 2022 de 19 h à 21 h à la Grange Rouge. Pour les 10 à 17 ans.**

Apportez votre jeu de société préféré. Amenez vos amis (un invité non-résident est bienvenu).

WHAT'S NEW

Thanksgiving Day

Please note that the town hall and the Public Works building will be closed on Monday, October 10.

Branch and Bulky items collections will be postponed exceptionally on Tuesday, October 11, together with the Recycling and Organic pick-ups.

Junior Council

Next meetings at the Baie-D'Urfé library:

- Tuesday, October 25, at 7:00 p.m.
- Tuesday, November 29, at 7:00 p.m.

All Baie-D'Urfé youths from ages 10 to 17 are welcome.

Spooky Games Night

The Junior Council is excited to invite you to a **Spooky Games Night** (board games, ping pong, foosball and more), **Friday, October 21, 2022, at the Red Barn from 7 p.m. to 9 p.m. For ages 10 to 17.**

Bring your favourite game. Bring your friends (a non-resident guest is welcome).

Conseils de sécurité pour l'Halloween

- Porter des vêtements avec des **bandes réfléchissantes** pour être bien visible;
- Utiliser une **lampe de poche** et ne jamais sortir seul;
- Convenir avec ses parents du **trajet** et de **l'heure de votre retour**;
- Sonner aux portes en **groupe**, ou **accompagné d'un adulte** et **attendre à l'extérieur** des maisons;
- Parcourir **un seul côté de la rue à la fois** pour éviter de traverser inutilement;
- Traverser les rues aux **intersections** et **respecter** la signalisation routière;
- **Refuser d'approcher d'un véhicule** ou d'y monter sans la permission de ses parents;
- **Vérifier avec ses parents toutes friandises reçues** pour être certain de pouvoir les manger sans danger.



Halloween Safety Tips

- Wear clothing with **reflective bands** to be clearly visible;
- Carry a **flashlight** to see better and never go out alone;
- Agree with parents on the **route** and **time of your return**;
- Go door-to-door in a **group**, or **accompanied by an adult** and wait outside the houses;
- Walk only **one side of the street** at a time to avoid crossing unnecessarily;
- Cross streets at **intersections** and **respect** road signs;
- **Refuse to approach a vehicle** without the permission or the presence of a parent;
- **Check with your parents all of your candies** to make sure they can be eaten safely.